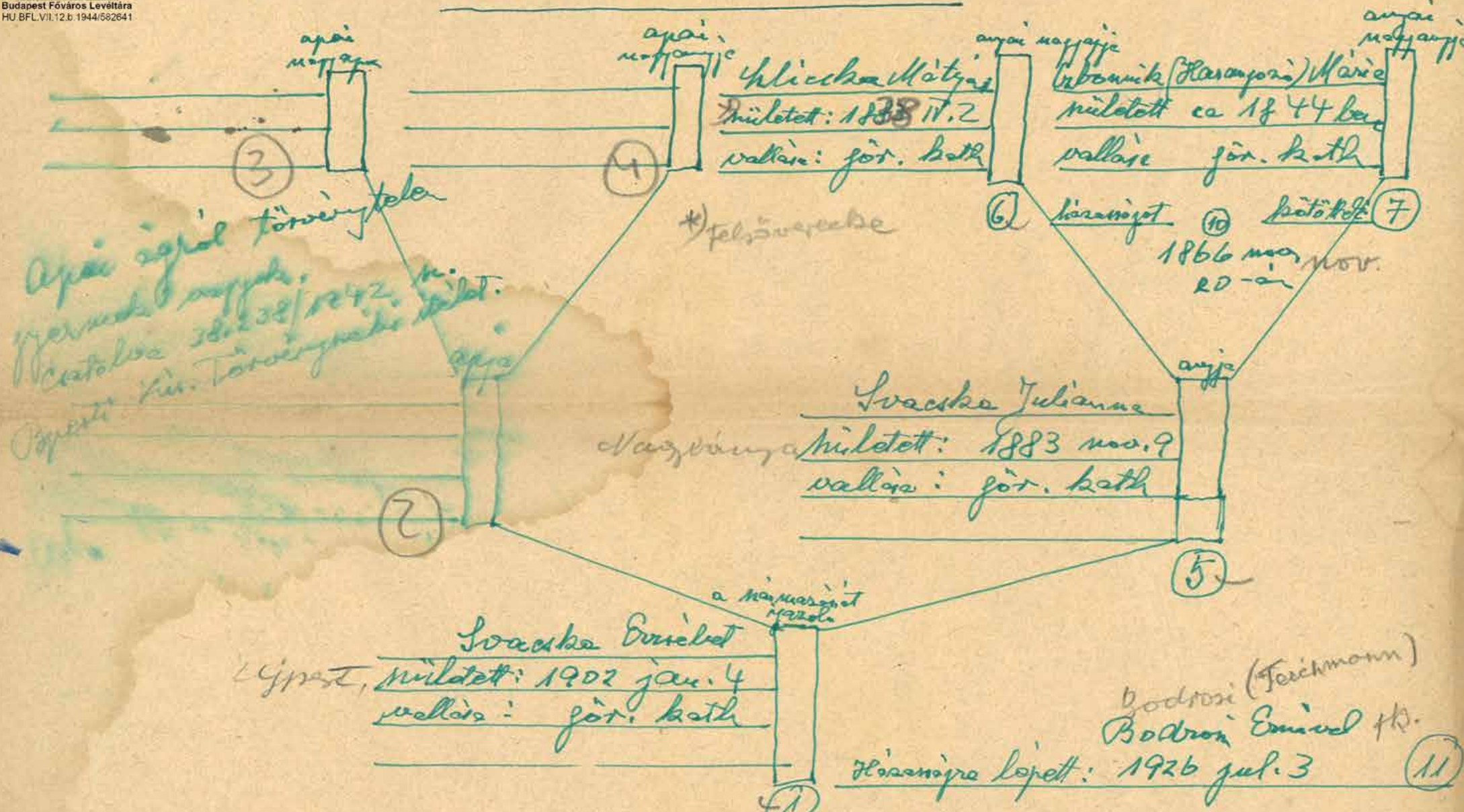


Budapest Főváros Levéltára
HU BFL.VII.12.b.1944/582641

Kármarszki táblázat.



Beemléltetésekre kijelentem, hogy a fenti táblázatot családokhoz tartozó személyek, a legjobban meggyőződésem szerint állítottam össze.
Kelt Pest 1944 okt. 20.
Bodrosi Emélie
n. Svachka Emélie



El 1942

A budapesti kir. törvényszék.

l. P. 38.238 /4.
1942

1942. VI. 1. 2622

A MAGYAR SZENT KORONA NEVÉBEN!

A budapesti kir. törvényszék Dr. Péterfy Lajos József budapesti ügyvéd által képviselt Teichmann Ernőné sz. Rein Erzsébet névelője és neje budapesti Nürnbergi n. 43. lakos felperesnek ügyvéd által nem képviselt Svacska Julianna özv. Kratochwill Jánosné budapesti /: XIII. Madarász telep 21. fas. 3 lakos I. r. alperes és Rein Adolf kereskedő újpesti /: Horthy Miklós-ut 21. / lakos II. r. alperesek ellen származás megállapítása iránt az 1942. évi szeptember hó 9. napján l. P. 38.238/4/1942. szám alatt beadott keresetlevellel megindított perében az 1943. évi január hó 20. napján befejezett szóbeli tárgyalás alapján, az alul megjelölt napon meghozta a következő

v é g i t é l e t e t :

A kir. törvényszék megállapítja, hogy az újpesti állami anyakönyvvezető által a születési anyakönyvbe 1902. január 8-án 34. folyószám alatt, mint Rein Adolf és neje Barnai Eleonóra törvényes leánygyermekként bevezetett 1902. január 4-én született Erzsébet utónevű leánygyermek nem Rein Adolfnak és nejének Barnai Eleonórának gyermeke, hanem Svacska Julianna özv. Kratochwill Jánosnének törvénytelenül született gyermeke.

A kir. törvényszék ezt az ítéletet felperesi képviselőnek, alpereseknek és a budapesti kir. ügyészségnek kiadja, jogerőre emelkedése után az újpesti állami anyakönyvvezetőnek megküldeni rendeli.

I n d o k o k .

Felperes keresetében kérte, hogy a bíróság állapítsa meg, hogy ő nem Rein Adolf és néhai felesége szül. Barnai Eleonórának, hanem Svacska Julianna özv. Kratochwill Jánosnének /: I. r. alperesnek / törvénytelenül született gyermeke, és kérte az ítéletet az állami anyakönyvvezetőnek az anyakönyv kiigazítása végett megküldeni.

Felperes előadta keresetében, hogy Rein Adolf 1901. évben másállapotba került abortált, majd az orvosok kijelentették, hogy Rein Adolfnak már gyermeke nem lehet.



I.P. 38.238 /4.
1942

Ez Rein Adolfné t nagyon elkeserítette. Ugyanekkor Reinéknél szolgált, midőn háztartási alkalmazott Svacska Julianna /; I.r. alperes: /, aki házasságon kívül teherbe esett ő szül. is 1902. január 4-én felperst. Svacska Julianna nagyon szegye- te, hogy házasságon kívül esett teherbe és így beleegyezett abba, hogy Reinék az ő gyermekét a saját gyermeküknek tekint- sék, s úgy neveljék fel. Ezért lett felperes Reinék nevére anyakönyvezve, Svacska Julia még egy ideig, míg férjhez nem ment még Reinéknél maradt.

A kereset mellett F/1. alatt bemutatott születési anyakönyvi kivonat szerint felperes 1902. január 4-én született Ujpesten, mint Rein Adolf és neje szül. Barnai Eleonóra házasságából származó törvényes gyermek. Rein Adolf és felesége szül. Barnai Eleonóra a 2. sorszámú bemutatott házassági anyakönyvi kivonat szerint a budapesti II. ker. álla- mi anyakönyvvezető előtt kötötték házasságot 1898. március 24-én. Felperes, mint Rein Adolfék gyermeke a kereset mellett F/2. alatt bemutatott házassági anyakönyvi kivonat szerint 1926. július 3-án a Budapesti V. ker. állami anyakönyvvezető előtt házasságot kötött Teichmann Ernővel.

Alperesekként felperes Svacska Juliannát /; most özv. Kratowill Jánosné: / mint I.r. alperest és Rein Adolfot, mint II.r. alperest vonható perbe, Rein Adolfné sz. Barnai Eleonóra perbe vonható nem volt, mert a 3/2. alatt bemutatott halotti anyakönyvi kivonat szerint Budapesten 1927. augusztus 9-én elhalálozott.

Az 1942. december 2-án /3. sorsz. jkv.: / személyesen meghallgatott felperes előadta, hogy Rein Adolf- né 1927. évben midőn megbetegedett közölte vele, hogy felperes nem az ő gyermeke. A felperes ezt nem akarta elhinni, azt hitte egy betegnek lázban tett kijelentése, utóbb azon- ban midőn Rein Adolf is megbetegedett /; ez azonban felgy- gyult: / ugyanezt közölte vele. Majd pedig I.r. alperestől tudta meg felperes, hogy ő I.r. alperesnek törvénytelensé- gül született gyermeke és Reinék vállalták, hogy felperest sa- ját nevükre anyakönyveztetik, mert I.r. alperes nagyon szeg- yeelte, hogy házasságon kívül esett teherbe.

Ugyanezen a tárgyaláson jelen volt Rein Adolf II.r. alperes, de bírői kérdésre kijelentette, hogy a kereseti tényállításokra nyilatkozni nem kíván. Ellenké- relmet, védekezést sem terjesztett elő.

I.r. alperes ezen a tárgyaláson jelen nem volt, de megjelent a mai tárgyaláson /; 1943. január 20. 4. sorsz. jkv.: / és személyesen bírői kérdésre beismerte, hogy felperes az ő gyermeke. A gyermek megszületése előtt ő al- kalmazásban volt Reinéknél, más nem 1 évig. Ezen idő alatt



l.P. --- 38.238 --- /4.
1942

ő teherbe esett, így született tőle felperes. Rein Adolfné is teherbe esett ebben az időben, de körülbelül két hónappal felperes születése előtt abortált. Ez Reinéket nagyon bántotta és látván I.r. alperes kétségbeesését, Szégyene miatt felajánlották, hogy I.r. alperes gyermekét örökbe fogadják, de nem fogadták örökbe, hanem saját nevükre anyakönyveztették. I.r. alperes a gyermek születése után még cca 9 hónapig maradt Reinéknél, ekkor Reinék I.r. alperest elküldötték, a gyermek azonban Reinéknél maradt és úgy nevelkedett, mint Reinék gyermeke. Amikor Reinék a gyermeket saját nevükre anyakönyveztették azt mondták ezt azért teszik, hogy senki meg ne tudja, hogy felperes nem az ő gyermekük.

Ellenkérelmet a keresettel szemben I.r. alperes sem támasztott, védekezést ő sem terjesztett elő.

A kir. törvényszék kihallgatta a felperes által hivatkozott tanukat és ezek vallomása alapján megállapította a következő tényállást:

Dr. Pfeiffer Gyula orvos tanu vallomása alapján megállapítható, hogy I.r. alperes 1902. január 4-én - amikor Rein Adolf és nejenél volt alkalmazásban - Reinék lakásán gyermeket szült, ezt a szülést a tanu vezette le. Tanu Szvacska Juliát a szülés lebonyolítása végett kórházba akarta szállíttatni, de ez abba maradt, a szülés Reinék lakásán történt. /: Tanu ugy emlékszik Rein Adolfné ellenszta a kórházba szállítást: / Mintegy 5-6 év múlva a tanu újból elment Reinékhez, de ekkor Szvacska Julia már nem volt ott. Ott volt Reinéknél egy 5-6 éves leánygyermek, tanu kérdésére Rein Adolfné megmondotta, hogy ez a gyermek Szvacska Julia gyermeke és ők a gyermeket saját nevükre anyakönyveztették. Ezen gyermek születése előtt pár hónappal /: mennyi idővel tanu pontosan nem emlékszik, de nem volt több hat hónapnál: / Rein Adolfné abortált, tanu nyújtott neki akkor orvosi segítségét. /: Ebből tehát megállapítható, hogy Rein Adolfné 1902. január 4-én nem szülhetett gyermeket.:/

Dr. Szeterényi Gyula tanu is igazolta, hogy 1902. évben I.r. alperesnek, aki akkor Reinéknél szolgált gyermeke született, és hogy ezen szülést megelőzőleg Rein Adolfnének abortusa volt cca 2 hónappal az I.r. alperes gyermekének születése előtt. Reinék ekkor megmondották tanunak, hogy ők az I.r. alperes gyermeket saját gyermeküként fogják anyakönyveztetni, tanu még figyelmeztette őket, hogy ez törvénybe ütköző dolog, de Reinék megkérték őt ne szóljon senkinek, ők mégis az ő nevükre anyakönyveztetik a gyermeket, mert másként nem tudják Rein Adolfné lelki nyugalmát helyreállítani. A gyermeknek anyakönyvezése Reinék nevére meg is történt, I.r. alperes még több hónappal volt ezután Reinéknél, amikor azonban elment a gyermek ott maradt Reinéknél és mint Reinék gyermeke nevelkedett. Reinék azt, hogy I.r. alperes, gyermekét anyakönyveztették a nevükre, anyára titokban tar-

1. P. 38.238 /4.
1942

tották, hogy abban az időben I.r. alperest nem is engedték kimenni az utcára, nehogy a dolog kitudódjék.

Dr. Bárdos János tanu lényegesen nem vallott vallomásából csak az bír jelentőséggel, hogy Rein Adolfné felperes házasságkötése előtt közölte tanuval, hogy felperes nem az ő gyermeke, hanem volt háztartási alkalmazottja gyermeke és hogy ők a gyermeket a saját nevükre anyakönyveztették és mint saját gyermeküket nevelték fel.

Mészáros Ferenc tanu vallomása alapján megállapítható, hogy mintegy 2 évvel ezelőtt /:tehát 1941.évben:/ nagy vita volt felperes és II.r. alperes közt. Felperes ekkor pert akart indítani származásának megállapítása iránt, II.r. alperes szemére vetette felperesnek, hogy hálátlan -- mert /: bár felperes nem az ő gyermeke /: itt akarja őt hagyni a cára annak, hogy ő neveltette felperest, mint saját gyermekét. Amikor ezen vita után Rein Adolf megcsillapodott elmondotta tanunak, hogy felperes tényleg nem az ő és felesége gyermeke, feleségének abban az időben felperes születését megelőzőleg abortusa volt, így felperes nem is származhatik feleségétől, felperes Szvacska Juliának gyermeke, aki akkor náluk szolgált és házasságon kívül teherbe esett, ők /: Reinék:/ a gyermeket saját nevükre anyakönyveztették.

Perczel Ernőné /:Reinék gyermeke:/ igazolta, hogy amikor Rein Adolfné megbetegedett, műtétet kellett rajta végezni, a műtét előtt Rein Adolfné elmondotta neki, hogy felperes nem az ő gyermeke, hanem volt háztartási alkalmazottjuk /:Juliska:/ gyermeke. Ez a háztartási alkalmazott miatt, hogy házasságon kívül esett teherbe nagyon kétségbe volt esve, öngyilkos akart lenni, ezért és még azért is, mert az orvosok neki azt mondták már nem lehet gyermeke, a gyermeket a saját nevére anyakönyveztette. Tanu igazolta még, hogy a gyermek a többi Rein testvérrel együtt nevelkedett, igazolta tanu azt is, hogy ezeket a II.r. alperes is megerősítette tanu előtt.

A kir. törvényszék ezek alapján úgy találta, hogy felperes nem született Reinék házasságából hiszen Dr. Pfeiffer Gyula és Dr. Sztéryni Gyula tanuk vallomása alapján megállapítható, hogy Rein Adolfné csak pár hónappal felperes születése előtt abortált, így felperes Rein Adolfné gyermeke nem lehet. Visszont Szvacska Julia 1942. január 4-én Reinék lakásán gyermeket szült, ez megállapítható Dr. Pfeiffer Gyula vallomása alapján. Hogy a Szvacska Julia gyermeke azonos a Reinék nevére anyakönyvezett felperessel megállapítható az összes kihallgatott tanuk egybevetett vallomásából. Dr. Pfeiffer Gyula vallomása szerint Rein Adolfné már azt is ellenozta, hogy Szvacska Julia a kórházba szüljön, nyilván azért, mert már ekkor saját nevére akarta anyakönyveztetni a gyermeket, és félt, hogy a dolog kitudódhatik, Dr. Sze-



l.P. 38.238 /4.
1942

rényi Gyula vallomása szerint Reinék az egész dolgot annyira titokban tartották /: ő figyelmeztette őket eljárásuk törvényellenes voltára :/ hogy Szveczka Juliát az utcára sem engedték abban az időben, nehogy a dolog kitudódhassék és Reinék már ekkor beismerték előtte, hogy I.r. alperes gyermekét saját gyermeküként fogják anyakönyveztetni már csak azért is, mert nem tudják másként Rein Adolfné lelki nyugalmát helyreállítani. De ezt valószínűsíti Dr. Bárdos János tanu vallomása is aki előtt Rein Adolfné azt, hogy I.r. alperes gyermekét a saját nevére anyakönyveztette, beismerte ugyszintén Mészáros Ferenc vallomása, aki előtt Rein Adolf ismerte be, hogy felperes nem az ő gyermeke, és még Perczel Ernőné vallomása is, aki előtt ugy Rein Adolfné, mint II.r. alperes is beismerték, hogy felperes I.r. alperesnek gyermeke és hogy ők ezt a gyermeket saját nevükre anyakönyveztették.

Minthogy tehát igazolva van, hogy Rein Adolfnének 1902.január 2-án gyermeke nem születhetett, viszont I.r. alperesnek ugyanekkor gyermeke született és a felperesnek és Szveczka Julia gyermekének azonossága is kétségtelen, felperes csak mint Reinék gyermeke lett anyakönyvezve az pedig el lett titkolva, hogy I.r. alperesnek akkor gyermeke született, a keresetnek helyt kellett adni és meg kellett állapítani, hogy felperes nem Reinék törvényes házasságából származik, hanem I.r. alperesnek törvénytelen gyermeke.

Felperes a mai tárgyaláson kijelentette, hogy alperesekkel szemben költséget nem kér, így e tekintetben a határozathozatal tárgytalan.

A kir. törvényszék ezt az ítéletet statusperben hozott ítéletet a Pp.699.§. értelmében a budapesti kir. ügyészségnek kiadni rendelte és a 10000/1935.I.M.rendelet 4.§. értelmében az anyakönyvvezetővel közölni rendelte.

Budapest, 1943. évi január hó 20. napján.
Dr. Winter Ernő sk. kir. törvényszéki tanácselnök.

Ezt az ítéletet a bíróság dr. Faragó János József u. felp. képt. felperes és I.r. alperes személyes jelenlétében 1943. évi január hó 20. napján kihirdette.
Dr. Winter Ernő sk. kir. törvényszéki tanácselnök, Dr. Csuhány Endre sk. jegyzőkönyvvezető.

A kiadmány hitelével:



Litovics

shiv. tisztviselő.

G: Siklós iné



A budapesti kir. Törvényszék.

1.P. 38.238/4.

1942.

A M A G Y A R S Z E N T K O R O N A N E V É B E N !

A budapesti kir. Törvényszék dr. Péterffy Lajos József budapesti ügyvéd által képviselt Teichmann Ernőné sz. Rein Erzsébet filmgyártó neje budapesti Nürnbergi-u. 43. lakós felperesnek ügyvéd által nem képviselt Svacska Julianna özv. Kratochwill Jánosné budapesti /XIII. Madarász telep 21. fdasz. 3. lakós I.r. alperes és Rein Adolf kereskedő újpesti /Horthy Miklós -ut 21./ lakós II.r. alperesek ellen származás megállapítása iránt az 1942. évi szeptember hó 9. napján 1.P. 38.238/4/1942. szám alatt beadott keresetlevéllel megindított perében az 1943. évi január hó 20. napján befejezett szóbeli tárgyalás alapján, az alul megjelölt napon meghozta a következő

v é g i t é l e t e t :

A kir. Törvényszék megállapítja, hogy az újpesti állami anyakönyvvezető által a születési anyakönyvben 1902. január 8-án 34. folyószám alatt, mint Rein Adolf és neje Bernai Eleonóra törvényes leánygyermekéként bevezetett 1902. január 4-én született Erzsébet utónevű leánygyermek nem Rein Adolfnak és nejének Bernai Eleonórának gyermeke, hanem Svacska Julianna özv. Kratochwill Jánosnének törvénytelenül született gyermeke.

A kir. Törvényszék ezt az ítéletet felperesi képviselőnek, alpereseknek és a budapesti kir. Ügyészségnek kiadja, jogerőre emelkedése után az újpesti állami anyakönyvvezetőnek megküldeni rendeli.

I n d o k o k .

Felperes keresetében kérte, hogy a bíróság állapítsa meg, hogy ő nem Rein Adolf és néhai felesége szül. Bernai Eleonórának, hanem Svacska Julianna özv. Kratochwill Jánosnének /I.r. alperesnek/ törvénytelenül született gyermeke, és kérte az ítéletet az állami anyakönyvvezetőnek az anyakönyv kiegészítése végett megküldeni.

Felperes előadta keresetében, hogy Rein Adolfné 1901. évben másállapotba került abortált, majd az orvosok kijelentették, hogy Rein Adolfnének már gyermeke nem lehet. Ez Rein Adolfnéet nagyon elkeserítette. Ugyanekkor Reinéknél szolgált, midőn háztartási alkalmazott Svacska Julianna /I.r. alperes/, aki házasságon kívül teherbe esett ő szülte 1902. január 4-én felperest. Svacska Julianna nagyon szégyelte, hogy



házasságon kívül esett teherbe és így beleegyezett abba, hogy Reinék az ő gyermekét saját gyermeküknek tekintsék, s úgy neveljék fel. Ezért lett felperes Reinék nevére anyakönyvezve, Svacska Julia még egy ideig, míg férjhez nem ment még Reinéknél maradt.

A kereset mellett F/1. alatt bemutatott születési anyakönyvi kivonat szerint felperes 1902. január 4-én született Újpesten, mint Rein Adolf és neje szül. Barnai Eleonóra házasságából származó törvényes gyermek. Rein Adolf és felesége szül. Barnai Eleonóra a 2. sorszámú bemutatott házassági anyakönyvi kivonat szerint a budapesti II. ker. állami anyakönyvvezető előtt kötötték házasságot 1898. március 24-én. Felperes, mint Rein Adolfék gyermeke a kereset mellett F/2. alatt bemutatott házassági anyakönyvi kivonat szerint 1926. július 3-án a budapesti V. ker. állami anyakönyvvezető előtt házasságot kötött Teichmann Ernővel.

Alperesekként felperes Svacska Juliannát /most özv. Kratochwill Jánosné/, mint I.r. alperest és Rein Adolfot, mint II.r. alperest vonták perbe, Rein Adolfné sz. Barnai Eleonóra perbe vonható nem volt, mert a 3/2. alatt bemutatott halotti anyakönyvi kivonat szerint Budapesten 1927. augusztus 9-én elhalálozott.

Az 1942. december 2-án /3. sorsz. jkv./ személyesen meghallgatott felperes elmondta, hogy Rein Adolfné 1927. évben midőn megbetegedett, közölte vele, hogy felperes nem az ő gyermeke. A felperes ezt nem skarta elhinni, azt hitte egy betegnek lázban tett kijelentése, utóbb azonban midőn Rein Adolf is megbetegedett, /ez azonban felgyógyult/ ugyanezt közölte vele. Majd pedig I.r. alperestől tudta meg felperes, hogy ő I.r. alperesnek törvénytelenül született gyermeke és Reinék vállalták, hogy felperest saját nevükre anyakönyveztetik, mert I.r. alperes nagyon szégyelte, hogy házasságon kívül esett teherbe.

Ugyanezen a tárgyaláson jelen volt Rein Adolf másodrendű alperes, de bírói kérdésre kijelentette, hogy a kereseti tényállításokra nyilatkozni nem kíván. Ellenkérelmet, védekezést sem terjesztett elő.

I.r. alperes ezen a tárgyaláson jelen nem volt, de megjelent a mai tárgyaláson /1943. január 20. 4. sorsz. jkvi/ és személyesen bírói kérdésre beismerte, hogy felperes az ő gyermeke. A gyermek megszületése előtt ő alkalmazásban volt Reinéknél, már cca 1 évig. Ezen idő alatt ő teherbe esett, így született tőle felperes. Rein Adolfné is teherbe esett ebben az időben, de körülbelül két hónappal felperes születése előtt abortált. Ez Reinéket nagyon bántotta és látván I.r. alperes kétségbeesését szégyene miatt felajánlották, hogy I.r. alperes gyermekét örökbe fogadják, de nem fogadták örökbe, hanem saját nevükre anyakönyveztették. I.r. alperes a gyermek születése után még cca 9 hónapig maradt Reinéknél, ekkor Reinék I.r. alperest elküldötték. A gyer-



nek azonban Reinéknél maradt és úgy nevelkedett, mint Reinék gyermeke. Amikor Reinék a gyermeket saját nevükre anyakönyvezették, ezt mondták ezt azért tesszik, hogy senki meg ne tudja, hogy felperes nem az ő gyermekük.

Ellenkérelmet a keresettel szemben I.r. alperes sem támasztott, védekezést ő sem terjesztett elő.

A kir. Törvényszék kihallgatta a felperes által hivatkozott tanukat és ezek vallomása alapján megállapította a következő tényállást:

Dr. Pfeiffer Gyula orvos tanuvallomása alapján megállapítható, hogy I.r. alperes 1902. január 4-én amikor Rein Adolf és nojénél volt alkalmazásban - Reinék lakásán gyermeket szült, ezt a szülést a tanu vezette le. Tanu Szvacska Juliát a szülés lebonyolítása végett kórházba akart szállíttatni, de ez abbamaradt, a szülés Reinék lakásán történt. /Tanu úgy emlékszik Rein Adolfné elleneste a kórházba szállítást/ Mintegy 5-6 év múlva a tanu újból elment Reinékhez, de ekkor Szvacska Julia már nem volt ott. Ott volt Reinéknél egy 4-6 éves leánygyermek, tanu kérdésére Rein Adolfné megmondta, hogy ez a gyermek Szvacska Julia gyermeke és ők a gyermeket saját nevükre anyakönyveztették. Ezen gyermek születése előtt pár hónappal /mennyi idővel, tanu pontosan nem emlékszik, de nem volt több het hónappal/ Rein Adolfné abortált, tanu nyújtott neki akkor orvosi segítséget. /Ebből tehát megállapítható, hogy Rein Adolfné 1902. január 4-én nem szülhetett gyermeket./

Dr. Szeterényi Gyula tanu is igazolta, hogy 1902. évben I.r. alperesnek, aki ekkor Reinéknél szolgált, gyermeke született, és hogy ezen szülést megelőzőleg Rein Adolfnének abortusza volt cca 2 hónappal az I.r. alperes gyermekének születése előtt. Reinék ekkor megmondották tanunak, hogy ők az I.r. alperes gyermekét saját gyermeküként fogják anyakönyveztetni, tanu még figyelmeztette őket, hogy ez törvénybe ütköző dolog, de Reinék megkérték őt, ne szóljon senkinek, ők mégis az ő nevükre anyakönyveztetik a gyermeket, mert másként nem tudják Rein Adolfné lelki nyugalmát helyreállítani. A gyermeknek anyakönyvezése Reinék nevére meg is történt, I.r. alperes még több hónapig volt ezután Reinéknél, amikor azonban elment, a gyermek ottmaradt Reinéknél és mint Reinék gyermeke nevelkedett. Reinék azt, hogy I.r. alperes, gyermekét anyakönyveztették a nevükre, annyira titokban tartották, hogy ebben az időben I.r. alperest nem is engedték kimenni az utcára, nehogy a dolog kitudódjék.

Dr. Bárdos János tanu lényegeset nem vallott, vallomásából csak az bír jelentőséggel, hogy Rein Adolfné felperes házasságkötése előtt közölte tanuval, hogy felperes nem az ő gyermeke, hanem volt hástertési alkalmazottja gyermeke és hogy ők a gyermeket a saját nevükre anyakönyveztették és mint saját gyermeküket nevelték fel.



Mészáros Ferenc tenü vallomása alapján megállapítható, hogy mintegy 2 évvel ezelőtt /tehát 1941. évben/ negy vits volt felperes és II.r. alperes közt. Felperes ekkor pert akart indítani származásának megállapítása iránt II. r. alperes szemére vetette felperesnek, hogy hálátlan - mert /bár felperes nem az 5 gyermeke/ itt akarja őt hagyni dacára annak, hogy 5 neveltette felperest, mint saját gyermekét. Amikor ezen vits után Rein Adolf megcsillapodott elmondotta tanúnak, hogy felperes tényleg nem az 5 és felesége gyermekei feleségének ebben az időben felperes születését megelőzőleg abortusa volt, így felperes nem is származhatik feleségétől, felperes Szvacska Juliannának gyermeke, aki ekkor náluk szolgált és házasságon kívül teherbe esett, ők /Reinék/ a gyermeket saját nevükre anyakönyveztették.

Perczel Ernőné /Reinók gyermeke/ igazolta, hogy amikor Rein Adolfné megbetegedett, műtétet kellett rajta végezni, a műtét előtt Rein Adolfné elmondta neki, hogy felperes nem az 5 gyermeke, hanem volt háztartási alkalmazottjuk /Juliska/ gyermeke. Ez a háztartási alkalmazott amiatt, hogy házasságon kívül esett teherbe nagyon kétségbe volt esve, öngyilkos akart lenni, ezért és még ezért is, mert az orvosok neki azt mondták már nem lehet gyermeke, a gyermeket a saját nevére anyakönyveztette. Tanu igazolta még, hogy a gyermek a többi Rein testvérrel együtt nevelkedett, igazolta tenü azt is, hogy ezeket a II.r. alperes is megerősítette tenü előtt.

A kir.Törvényszék ezek alapján úgy találta, hogy felperes nem szülhetett Reinék házasságából, hiszen dr.Pfeiffer Gyula és Dr.Szterényi Gyula tenük vallomása alapján megállapítható, hogy Rein Adolfné csak pár hónappal felperes születése előtt abortált, így felperes Rein Adolfné gyermeke nem lehet. Viszont Szvacska Julia 1902. január 4-én Reinék lakásán gyermeket szült, ez megállapítható dr.Pfeiffer Gyula vallomása alapján. Hogy a Szvacska Julia gyermeke szoros a Reinék nevére anyakönyvezett felperessel megállapítható az összes kihallgatott tenük egybevetett vallomásából. Dr.Pfeiffer Gyula vallomása szerint Rein Adolfné már azt is ellenőzte, hogy Szvacska Julia a kórházba szüljön, nyilván azért, mert már ekkor saját nevére akarta anyakönyveztetni a gyermeket, és félt, hogy a dolog kitűzódhetik. Dr.Szterényi Gyula vallomása szerint Reinék az egész dolgot annyira titokban tartották /ő figyelmeztette őket eljárásuk törvényellenes voltára/ hogy Szvacska Juliát ez utóára sem engedték abban az időben, nehogy a dolog kitűzódhassék és Reinék már ekkor beismerték előtte, hogy I.r. alperes gyermekét saját gyermeküként fogják anyakönyveztetni már csak azért is, mert nem tudják másként Rein Adolfné lelki nyugalmit helyreállítani. De ezt valószínűsíti dr.Bárdos János tenü vallomása is, aki előtt Rein Adolfné azt, hogy I.r. alperes gyermekét a saját nevére anyakönyveztette, beismerte úgyszintén Mészáros Ferenc vallomása, aki előtt Rein Adolf ismerte be, hogy felperes nem az 5 gyermeke, és még Perczel Ernőné vallomása is, aki előtt úgy Rein Adolfné, mint II.r. alperes is beismerték, hogy felperes I.r. alperesnek gyermeke és, hogy ők ezt a gyermeket saját nevükre anyakönyveztették.



Minthogy tehát igazolva van, hogy Rein Adolfnének 1902. január 2-án gyermeke nem születhetett, viszont I.r. elperesnek ugyanekkor gyermeke született és a felperesnek és Szvacskó Julia gyermekének azonossága is kétségtelen, felperes csak mint Reinék gyermeke lett anyakönyvezve az pedig el lett titkolva, hogy I.r. elperesnek akkor gyermeke született, a keresetnek helyt kellett adni és meg kellett állapítani, hogy felperes nem Reinék törvényes házasságából származik, hanem I.r. elperesnek törvénytelen gyermeke.

Felperes a mai tárgyaláson kijelentette, hogy elperesekkel szemben költséget nem kér, így e tekintetben a határozathozatal tárgytalan.

A kir. Törvényszék ezt az ítéletet Statusperben hozott ítélettel a Pp. 699.§. értelmében a budapesti kir. Ugyézságnak kiadni rendelte és a 10000/1935. I.M. rendelet 4.§. értelmében az anyakönyvvezetővel közölni rendelte.

Budapest, 1943. évi január hó 20. napján.
Dr. Winter Ernő sk. kir. törvényszéki tanácselnök.

Ezt az ítéletet a bíróság dr. Faragó János József u. felp. képvis. felperes és I.r. elperes személyes jelenlétében 1943. évi január hó 20. napján kihirdette.

Dr. Winter Ernő sk. kir. törvényszéki tanácselnök, dr. Csuhány Endre s.k. jegyzőkönyvvezető.

A kiadmány hiteléül:

Olvashatatlan aláírás s.k.
shív. tisztviselő.

P.H.

G: Siklósiné.



Születési anyakönyvi kivonat.

34 szám.
 Kelt: Budapest
 I. 902 (ezer hátszázharminthétfő) évi
Január hó 8 (nyolcvanhatik) napján.
 Megjelent az alulírott anyakönyvvezető Budapest előtt
az alább nevezett atya
 akinek állása (foglalkozása): _____
 lakóhelye: _____
 s aki _____
 személy azonosságát házassági kivonattal igazolta
 és bejelentette a következő születést:

A törvényes atya

családi és utóneve: _____
 vallása: _____
 állása (foglalkozása): _____
 lakóhelye: _____
 születéshelye: _____
 életkora: _____ éves.

Az anya

családi és utóneve: Lovacska Juliánna
 vallása: gót. kat
 állása (foglalkozása): _____
 lakóhelye: Budapest Sándor u. 6
 születéshelye: Magybánya, Bereg megye
 életkora: 18 (hísznyolc) éves.





A gyermek születés

helye: 100x Anya lakása
ideje: 1 902 (ezer húsz és két)
évi január hó 4. (nég)
napjának dél 12 óra (nég) órája.
neme: fiú; vallása: görkath
utóneve: Vernébet
Megjegyzés: _____

Felolvastatván

helybenhagyatott és plasztott

Kulcs István a.s.
anyakönyvvezető

Rain Holoff a.s.
bejelentő

BUDAPEST

Bizonyitom, hogy ez a kivonat a 2
anyakönyvi kerület születési anyakönyvével ~~szó szerint~~ tartalmilag megegyez

Kelt Budapest, 1943 június 22



Radnányi János
anyakönyvvezető



6035/1943

2



Születési anyakönyvi kivonat.

34 szám.

Kelt: Újpesten

I. 1902. (ezer kilencszázketto) évi

Január hó 8. (nyolcvanhat) napján.

Megjelent az alulírott anyakönyvvezető helyett és előtt

akinek állása (foglalkozása):
Az alább nevezett atya

lakóhelye:

s aki

személy azonoságát házassági kivonattal igazolta

és bejelentette a következő születést:

A törvényes atya

családi és utóneve:

vallása:

állása (foglalkozása):

lakóhelye:

születéshelye:

életkora: () éves.

családi és utóneve: Szecska Juliánna

vallása: gót. kat

állása (foglalkozása):

Az anya

lakóhelye: Újpest Sándor u. 6

születéshelye: Nagybánya, Bereg u.

életkora: 18. (tíznyolc) éves.



18



Budapest Főváros Levéltára
HU BFL.VII.12.b.1944/582641

A gyermek A születés

helye: 101X Nagy Lőrinc utca
 ideje: 1 902 (ezer hatszázötvenkettő)
 évi február hó 4. nagy
 napjának dél, 10 óra nagy órája.
 neme: fiú; vallása: gör. kat.
 utóneve: Erniebet
 Megjegyzés: _____

Felolvastatván

helybenhagyatott és aláíratott

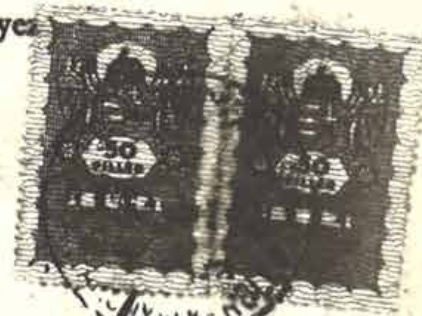
Kulcs István s.k.
anyakönyvvezető

Rácz István s.k.
bejelentő

BUPEST

Bizonyítom, hogy ez a kivonat a 2
anyakönyvi kerület születési anyakönyvével szó szerinti
tartalmilag megegyezik

Kelt Budapest, 1943 június 22



Dr. ...
anyakönyvvezető



6035/1943
2 P. - 111
1 P. - 111



252 SZ/1943

Kivonat

Hajdúdorogi gör. kat. egyházmegyében Nyírkarán-i esperesi kerületben
 Kabolai vármegyében létező Toronyfalvai anyaegyház kereszteltjeinek
 anyakönyvéből Jeremypolina nyolcvankét éves november hó kilencedik napjáról.
 Anyakönyv 11 kötet 181 lapja.

| Folyószám | A születés év, hó és nap | A szent keresztelés és bérmlás év, hó és nap | A megkereszteltnek neve, neme, törvényessége, törvénytelenége | A szülők neve, születési helye, vallása és életmódja | Lakhely házszámmal | A keresztatyák és anyák neve, életmódja és lakása | A keresztelő lelkész neve | Jegyzet |
|-----------|--------------------------|--|---|--|--------------------|--|---|---------|
| 67 | 1883 november 9 | 11 | Juliana nő, Törvényes | <p>Ioanna Mária gör. kat.</p> <p>Marangora Maria gör. kat.</p> | Nagyónya | <p>Gerárdus János</p> <p>Varga Maria,</p> <p>Varga Pál</p> | <p>Woltkó Pál</p> <p>man. dok.</p> <p>pk. p. lelkes</p> | |

Jelen kivonat hitelességét nevem aláírásával s az egyház pecsétjével hivatalosan bizonyítom.

Kelt Toronyfalván 1943. március 19-én

[Signature]
 gör. kat. lelkész.



82/1944 szám.

Kivonat

Hajdudorog-i gör. kat. ——— egyházmegyében Nyírkarán-i ——— esperesi kerületben
 Szabolcs ——— vármegyében létező Tornospálca-i ——— anyaegyház kereszteltjeinek
 anyakönyvéből szernyolénárnyolcvanötödik november ——— hó kilencedik ——— napjáról.
 Anyakönyv III. kötete 181 lapja.

| Folyószám | A születés év, hó és nap | A szent keresztelés és bérmlás év, hó és nap | A megkereszteltnek neve, neme, törvényessége, törvénytelenisége | A szülők neve, születési helye, vallása és életmódja | Lakhely házzszámmal | A keresztatyák és anyák neve, életmódja és lakása | A keresztelő lelkész neve | Jegyzet |
|-----------|--------------------------|--|---|--|---------------------|---|--|---------|
| 67. | 1883. november 9. | 11. | Julia Anna nő, Törvényes | Ivaeska Mátys gör. kat. Haraugoró Mária gör. kat. | Nagykőnyva | Gerrsanics János Varga Mária, Varga Pálné | Lelőki Pál mándoki rka. n. lelkész | / |

Jelen kivonat hitelességét nevem aláírásával s az egyház pecsétjével hivatalosan bizonyítom.

Kelt Tornospálcan 1944 április 3-án

Kovács László
gör. kat. lelkész.

Munkácsi Egyházmegye.

Esperesi kerület:

Járás:

Szám:

Polóci
Alsóverecskéi
60/1944.



Budapest Főváros Levéltára
HU BFL VII.12.b 1944/582641

*Az 1939. évi
IV. törv. cikk
 értelmében
 kiegészítve
 mentesítve.*



Kivonat a kereszteltek és bérmáltak anyakönyvéből

Község: *Felsőverecské* kötet: *1.* lapszám: *109* folyószám: *16.*

| | | | | |
|------------------|---|--|-----------------------------|------------------------------|
| A kereszteltnek: | éve, hónapja és napja: | a születésnek <i>1838. IV. 2.</i> szóval <i>egyeternyolcszáz harmincyolc</i> évvel <i>harmincyolc</i> április hó <i>másodikán,</i> | | |
| | neve: | <i>Mátyás,</i> | | |
| | vallása: | <i>Gör.-Kat.</i> | neme: <i>férfi</i> | származása: <i>Lővényes,</i> |
| | születési helye: | <i>Felsőverecské</i> | járás: <i>Alsóverecskéi</i> | |
| A szülők: | vezeték- és keresztnéve, vallása, kora, állása, születés- és lakóhelye: | <i>Szlicsko Matyas</i> <i>Kasik Kalina</i> <i>Gör.-Katol, Kistiboros,</i> | | |
| | Keresztszülők: | <i>Bjásnu Gergely</i> <i>Legesovics Theodora György felesége</i> | | |
| | Szülésznő: | | | |
| | Keresztelő és bérm. lelkész: | <i>Károshy József h. parókus.</i> | | |
| | Megjegyzés: | | | |

Igazolom, hogy jelen kivonat az eredeti anyakönyvi bejegyzéssel szószerint — tartalmilag — megegyezik.

Gör. kat. lelkési hivatal: *Felsőverecskéi*

kelt: *1944. IV. 24. eu*



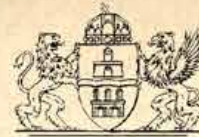
Osegeri Miklós
gör. kat. lelkész.

Munkácsi Egyházmegye.

Esperesi kerület: *Tolói*

Járás: *Felsőörsényi*

Szám: *70/1944*



Budapest Főváros Levéltára
HU BFL VII.12.E.1944/582641



Kivonat a kereszteltek és bérmáltak anyakönyvéből

Község: *Felsőörsényi* kötet: *1.* lapszám: *109.* folyószám: *16.*

| | | | | |
|------------------------------|---|---|-------------|--|
| A kereszteltnek: | éve, hónapja és napja: | a születésnek <i>1838. IV. 2.</i> szóval <i>egyetnyolcszáz harminnyolc, április hó, másodikán</i> | | |
| | neve: | <i>Mátyás,</i> | | |
| | vallása: | neme: | származása: | |
| | születési helye: | járás: | | |
| A szülők: | vezeték- és keresztnéve, vallása, kora, állása, születés- és lakóhelye: | <i>Szlicsna Mátyás,</i> | | |
| | | <i>Kazik Kalina</i> | | |
| Keresztszülők: | | <i>gör-katol, Kistóthos,</i> | | |
| Szülésznő: | | <i>Leónovics Revoltia György felesége,</i> | | |
| Keresztelő és bérm. lelkész: | | <i>Károsványi Basil k. parochus.</i> | | |
| Megjegyzés: | | | | |

Igazolom, hogy jelen kivonat az eredeti anyakönyvi bejegyzéssel szószerint — tartalmilag — megegyezik.

Gör. kat. lelkészi hivatal: *Felsőörsényi*

kelt: *1944. I. 10. é. é.*



Csengeri Miklós
gör. kat. lelkész.

Munkácsi Egyházmegye.

Esperesi kerület: *mezőkeresztesi*

Járás: *mezőkeresztesi*

Szám: *22/44*



Budapest Főváros Levéltára
HU BFL.VII.12.b.1944/582641



Házassági anyakönyvi kivonat

Község: *Oronkői* kötet: *II* lapszám: *116* folyószám: *6*

A házasságkötés éve, hónapja és napja: *1866 nov. 20* azaz: *Eremyela néz levan hat november 20* házasságot kötöttek.

| | | Vőlegény | Menyasszony |
|---------------|------------------|--|----------------------|
| | | vezeték- és keresztnéve, foglalkozása: | <i>Szilvó métrás</i> |
| A házassultak | születési helye: | <i>P Helme</i> | <i>P Helme</i> |
| | lakhelye: | <i>P Helme</i> | <i>P Helme</i> |
| | vallása: | <i>gk.</i> | <i>gk.</i> |
| | kora: | <i>28</i> | <i>22</i> |
| | állapota | szabad (nőlen): | <i>ifjú</i> |
| özvegy: | | <i>-</i> | <i>-</i> |

Szüleinek vezeték- és keresztnéve, vallása, foglalkozása:

A tanúk neve: *Imenial brós* *Juranko brós*

Kivoltak-e hirdetve? I. *valhol* H. III.

Esketős lelkész: *Serecs*

Megjegyzés: *A menyasszony neve eredetileg Orbonik nária*

Igazolom, hogy jelen kivonat az eredeti anyakönyvi bejegyzéssel szövszerint — tartalmilag — megegyezik.

Gör. kat. lelkészi hivatal *Oronkői*

kelt *Oronkői 1944 márc 9*

(P. H.)

Felhermann
29. *gör. kat. lelkész.*



Magyarországi
Egyházi
1939. IV. 2. o.
19. 222. 68. §
Egyházi
Könyvtárak

Esperesi kerület: Szabolcs
Намѣстническій соборъ:
Járás: Magyócsk
Полиг. округъ:
Szám: 48. 1944.
Число:

Házassági anyakönyvi kivonat Выпись изъ матрики браковѣнчанныхъ

Község: Magyócsk kötet: IV lapszám: 116 folyószám: 6
Села: томъ: сторона: б'ж. ч.:

| | | | |
|--|---|--|---|
| A házasságkötés éve, hónapja és napja: День, мѣсяць и рокъ бракосочетанія: | | <u>1866. XI. 20.</u> azaz: <u>november hó husz</u> т. е. дня: házasságot kötöttek. — были браковѣнчанны. | |
| A házasultak — Браковѣнчанный: Аллагоа Стать | Vezeték- és keresztnéve, foglalkozása: Имя прозвище, занятие: | Vőlegény — Женихъ <u>Мелик Матyas</u> | Menyasszony — Невѣста <u>Степаник Марія.</u> |
| | Születési helye: Мѣсто рождения: | <u>P. Helmetz</u> | <u>P. Helmetz</u> |
| | Lakhelye: Мѣсто пребыванія (улица, чис. дому): | | |
| | Vallása: Вѣроисповѣданіе: | <u>Рк.</u> | <u>Рк.</u> |
| | Kora: — Вѣкъ: | <u>28.</u> | <u>22.</u> |
| | Szabad (nőtlen): Свободнай-а: Özvegy: Вдов-ецъ-а: | <u>ifjú</u> | <u>hazadaru</u> |
| Szüleinek vezeté- és keresztnéve, vallása, foglalkozása: Имя, прозвище, вѣроисповѣданіе, занятие родителей: | | | |
| A tanúk neve: Имя свѣдковъ: | <u>Евменъ Гудак</u> | <u>Зурманъ Гудак.</u> | |
| Kivoltak-e hírdetve? Огососки были: (евент, диспензаци) | I. <u>hallas</u> | II. III. | |
| Eskető lelkész: Священникъ браковѣнчающий: | <u>Гудакъ Иванъ М. Каноникъ Лелкеш.</u> | | |
| Megjegyzés: Примѣчаніе: | | | |

Igazolom, hogy jelen kivonat az eredeti anyakönyvi bejegyzéssel szöszerint — tartalmilag — megegyezik.
Удостоверяю, что сія выпись дословно — по содержанию — стповѣдаетъ оригинальной записи.

Gör. kat. lelkészi hivatal Magyócsk
Греко-кат. парохіальный урядъ въ

kelt 1944. május 7.
дня

(P. H.)
(M. П.)

Зурманъ Гудак
gör. kat lelkész. — гр. кат. духовникъ.



BUDAPEST

Vármegye. kfo Város.

Házassági anyakönyvi kivonat.

| Folyószám | A házasságkötés helye és ideje (év, hó, nap) | A vőlegény | | A menyasszony | | A házasságkötési tanúk családi és utóneve, lakhelye | Házasságkötési kijelentések. Aláírás előtt esetleges megjegyzések. Aláírások. |
|-----------|--|---|---|---|------------------------------|---|--|
| | | családi és utóneve, állása (foglalkozása), vallása, születési helye és ideje, lakhelye | szüleinek családi és utóneve | családi és utóneve, állása (foglalkozása), vallása, születési helye és ideje, lakhelye | szüleinek családi és utóneve | | |
| 418 | BUDAPEST 1926 júl. 3. kerki- lenckar- buszon- hat július három | Seichmann Ernő kallitó & kath. kül: Budapest 1898. apr. 10. lak: Budapest V. Dorottya u. 7. | Seichmann Ernő Persó Podrassy Eren Maria | Goacska Erzsébet (örv.) g. kath. kül: Ujpest (Pest vm.) 1902. jan. 4. lak: Budapest V. Keményök u. 21. | Goacska Juliánna | baró Rottlik István Budapest V. Konvid u. i. Gékely László Budapest I. Serry Elek u. 45. | Gari Benó aktó mint polgári tisztviselő az itt nevezett és előtte együttesen jelenlevő házasulokat, miután azok előtte a két tanu jelenlétében személyesen külön-külön kijelentették, hogy egymással házasságot kötnek, a törvény értelmében házastársaknak nyilvánította. Seichmann Ernő tk. férj, Goacska Erzsébet tk. feleség, baró Rottlik István tk. tanu, Gékely László tk. tanu, Sari Benó tk. aktó |

Utólagos bejegyzések. — Kiigazítások.

A férj családi neve: Podrassy-ra változott.
22718/1943 a g. ch. k. 1944. márc. 7. dr. Vég
László tk. aktó

Bizonyítom, hogy ez a kivonat a Budapest V. ker. állami anyakönyvvel szöszerint megegyezik.
anyakönyvi kerület házassági anyakönyvével tartalmilag

Kelt BUDAPEST 1944. aug. 14.



anyakönyvvezető



43. — 7716.

16. sz. minta az A. U. 115. §-ához.
10 díj ára 12 fi.ér.

Itta Horváthné
12. f. sz.
Béla

33

Teichmann Ernő
Budapest
XIV.Nürnberg u.43

Budapest, 1944 ápr.2.



Budapest Főváros Levéltára
HU BFL.VII.12.b.1944/582641

Nagys.
Zseltvay Gyula gör.kath.lelkész urnak
Orosz Komoroc

Igen tisztelt lelkész Ur!

Visszatérek múlt hó 30-i levelemre, melyben Szlicskó Mátyás és Harangozó Mária 1866. nov.20-án létesített házasságáról 2 anyakönyvi kivonatot kértem és tisztelettel vagyok bátor i.t.lelkész ^(itt) szives tudomására hozni a következőket:

1942 jan.13-án már kaptunk i.t.lelkész urtól ilyen kivonatot azonban feleségem édesanyja szerint a neveket tévesen tetszett kiírni a kivonatba. U.i. Harangozó Mária nevét "Czbonnik" Máriának, holott Harangozó ruszinul "Cerkovnik" és feleségem édesanyja szerint, aki az illetők édes lánya, Harangozó Máriát abban az időben ténylegesen Cerkovnik-Máriának hívták és nem Czbonnik Máriának. Arra kérem tehát i.t.lelkész urat, hogy a nevek kiírásánál sziveskedjék erre a névre ügyelni.

A másik amire szeretném szives figyelmét felhívni, az a ténykörülmeny, hogy feleségem családi neve Svacska és a kért kivonatban nagyapja neve Szlicskó Mátyásnak van írva. Lehetséges, hogy az anyakönyvekben a nevek nem nagyon olvashatóan vannak írva és közel 80 év telvén el azóta, talán el is mosódtak.

Arra kérem végül i.t.lelkész urat, hogy ne haragudjon, hogy családi vonatkozásu ügyeimnel zavarom, de méltóztatik tudni, hogy egy vagy pláne két esetleges elírás miatt rengeteg utánjárásba és fáradozásba kerül, míg a tévedést korigálni tudjuk.

Kérem a kért kivonatot két példányban megküldeni a költségek utánvételezése mellett és maradok szivességéért hálás köszönetet mondva

Ajánlva!

kiváló tisztelettel
Teichmann Ernő
Budapest, XIV.Nürnberg u.43.

35

Teichmann



Budapest Főváros Levéltára
HU BFL.VII.12.b.1944/582641

P.C.

(B)

Levelemnek kerentevétel

M. amsztonwehlyi
lak.

582.641
944

cliro's cub amsztonwehlyi
lehetőség, hogy a Erbon-
nik Thronniknek ir-
dik mert a cyril b = v.

A Thronnik és Cer-
kovnik jelentése nyom-
ra. Legfeljebb a nyom-
nik harangot a cyril
kovnik kishírtit jelent

VB A helyei plebános 4-ik
háromszó kövlelva

Doklettel (Közlöny) a. társan



Budapest Főváros Levéltára
HU BFL.VII.12.E.1944/92641

P.C.

(13)

Leveli'nt kerenté'rtel

M. amszónvél jolnosta-
kák.

182,64 / 9441

clirós cuk amurban
lehetk'ges, hogy a Erbon
nik Thronnikend in'
dik mert a cyril b = v

A Thronnik és Cer-
kovnik jelentése noran
ri. Leszfeljebb a roun-
nik harangot a ny cer-
kovnik esh'rtit jelent
NB A helyei plebe'us y-ik
há'nyit k'rtel'v

P. utalattal (Keltv'rtik)
h. t'rtin

37



B i z o n y i t v á n y

Teichmann Ernőné szül. Svacska Erzsébet budapesti Nürnberg-utca 43 sz.alatti lakos kérelmére anyakönyvi kiigazítás ügyében, -- hivatkozással a budapesti kir. törvényszék elnöke előtt letett hites tolmácsi esküre -- a következő felvilágosítást adhatom .

Az ungmegyei Groszkomoróc község görögkatolikus rutén lelkésze által vezetett házassági anyakönyvben a kérelmezőnek nagyanyja az 1866 évi november 20-ki házasságkötéskor C r b o n n i k Mária néven van állítólag beírva.

Ez a név nyilván téves kiolvasás alapján került a lelkész utódja által 1942 január 13-ki keltezésű anyakönyvi kivonatba. Tévesnek kell mondanom azért, mert a rutén nyelvben három mássalhangzóval kezdődő ^{ilyen} /szó egyáltalán nincsen, ez csak a tót, cseh és lengyel nyelvekben lehetséges. A név 1866-ban az anyakönyvben cirillbetűvel van beírva és eredetileg, helyes kiolvasással, C e r k o v n i k - nak hangzott, de ezt a pap 1942-ben nem tudta kibetűzni.

Állításomat igazolja az a születési anyakönyvi kivonat, amelyet Tornyospálca szabolcsmegyei községnek görögkatolikus magyar lelkésze 1943 márc.19-én állított ki ugyanannak az állítólagos Crbonnik Máriaⁿak leányáról, ahol Svacska Juliának anyja, a fenti Crbonnik Mária, már H a r a n g o z ó Máriaⁿnak van bejegyezve. Ez a névváltoztatás pedig úgy állott elő, hogy a ruténul Cerkovnik Máriaⁿnak nevezett nő lekerült Ungmegyéből, rutén nyelvterületről,



12

magyar vidékre Szabolcsba, amelynek lakossága ugyancsak görögkatolikus vallásu, de bizonyíthatóan már 150 év óta csak magyarul beszél. E görögkatolikus magyar környezetben Cerkovnik Máriának vezetéknevét a magyar lakosság természetesen magyarrá fordította és Harangozó Mária lett a Cerkovnik Máriából.

182.641
944

A rutén "cerkovnik" köznévként jelentése magyarul ugyanis "harangozó" ^{másképp egyházi} és így egészen érthető, hogy az 1866 évi születésű Cerkovnik Máriából 1883-ban magyar vidéken Harangozó Mária lett és a tornyospálcai magyar pap is így írta be az anyakönyvbe.

Minthogy a két anyakönyvi kivonat szerint ugyanazon az egy személyről van szó, bár kétféle vezetékneven, egészen bizonyosra vehető, hogy 1942-ben az oroszkomoróci rutén pap rosszul olvasta az 1866 évi bejegyzésben cirillbetűsen írt Cerkovnik nevet és tévesen írta be az 1942-ben kiállított anyakönyvi kivonatban Crbonnik alakban. De az is bizonyos, hogy a Harangozó név egyszerű (és pedig népi önkényes) fordítása a rutén Cerkovnik névként. Crbonnik v. ehhez hasonló szó anténban nincs.

Budapest, 1944 március 31

Dr. SZTRIPSZKY MIKLÓS
miniszeri tanácsos
szlovák, lengyel, orosz, orosz-
fehérvárszáki hites tolmács
BUDAPEST, I., LÓGÓDI-UTCA 8
Tel.: 160 - 866.

ny. miniszeri tanácsos
tszéki hites tolmács



B i z o n y i t v á n y

Teichmann Ernőné szül. Svacska Erzsébet budapesti Nürnberg-utca 43 sz.alatti lakos kérelmére anyakönyvi kiigazítás ügyében, -- hivatkozással a budapesti kir.törvénytörvény-
szék elnöke előtt letett hites tolmácsi esküre -- a következő felvilágosítást adhatom .

Az ungmegyei Groszkomoróc község görögkatolikus rutén lelkésze által vezetett házassági anyakönyvben a kérelmezőnek nagyanyja az 1866 évi november 20-ki házasságkötéskor C r b o n n i k Mária néven van állítólag beírva.

Ez a név nyilván téves kiolvasás alapján került a lelkész utódja által 1942 január 13-ki keltezésű anyakönyvi kivonatba. Tévesnek kell mondanom azért, mert a rutén nyelvben három mássalhangzóval kezdődő ^{ilyen} szó egyáltalán nincsen, ez csak a tót, cseh és lengyel nyelvekben lehetséges. A név 1866-ban az anyakönyvben cirillbetűvel van beírva és eredetileg; helyes kiolvasással, C e r k o v n i k - nak hangzott, de ezt a pap 1942-ben nem tudta kibetűzni.

Állításomat igazolja az a születési anyakönyvi kivonat, amelyet Tornyospálca szabolcsmegyei községnek görögkatolikus magyar lelkésze 1943 márc.19-én állított ki ugyanannak az állítólagos Crbonnik Máriaának leányáról, ahol Svacska Juliának anyja, a fenti Crbonnik Mária, már H a r a n g o z ó Máriaának van bejegyezve. Ez a névváltoztatás pedig úgy állott elő, hogy a ruténul Cerkovnik Máriaának nevezett nő lekerült Ungmegyéből, rutén nyelvterületről,



magyar vidékre Szabolcsba, amelynek lakossága ugyancsak görögkatolikus vallásu, de bizonyíthatóan már 150 év óta csak magyarul beszél. E görögkatolikus magyar környezetben Cerkovnik Máriának vezetéknevét a magyar lakosság természetesen magyarrá fordította és Harangozó Mária lett a Cerkovnik Máriából.

A rutén "cerkovnik" köznévknek jelentése magyarul ugyanis "harangozó" ^{másképp e. yházi} és így egészen érthető, hogy az 1866 évi születésű Cerkovnik Máriából 1883-ban magyar vidéken Harangozó Mária lett és a tornyospálcai magyar pap is így írta be az anyakönyvbe.

Mint hogy a két anyakönyvi kivonat szerint ugyanazon az egy személyről van szó, bár kétféle vezetékneven, egészen bizonyosra vehető, hogy 1942-ben az orosz-komoróci rutén pap rosszul olvasta az 1866 évi bejegyzésben cirillbetűsen írt Cerkovnik nevet és tévesen írta be az 1942-ben kiállított anyakönyvi kivonatban Crbonnik alakban. De az is bizonyos, hogy a Harangozó név egyszerű (és pedig népi önkényvel készült) fordítása a rutén Cerkovnik névknek. Crbonnik v. ehhez hasonló szó anténba nincs.

Budapest, 1944 március 31

Dr. SZTRIPSZKY PIADOS
ministeri tanácsos
bolgár, lengyel, orosz, ruszin
fővárosi hítes tolmács
BUDAPEST, I. LÓGÓCI-UTCA 5
Tel.: 160 - 866.

ny. miniszteri tanácsos
tszéki hítes tolmács